

Aboubackr Chraïbi Ritratto della società egiziana

Un ragazzo dai poteri magici, uno schiavo senza scrupoli, la favorita del re, un gruppo di sarti avidi un vecchio poeta e un monaco ladro sono gli eroi di questi tre racconti inediti delle "Mille e una notte". Redatti nel 1831 per Carlo Reinhardt, diplomatico tedesco di stanza a Il Cairo, e riportati in un manoscritto ritrovato nella Biblioteca dell'Università di Strasburgo, questi testi costituiscono una testimonianza vivace e ironica della società egiziana del XVIII secolo. Tre storie che vanno ad arricchire il corpus di un testo emblematico della cultura araba e della letteratura universale.



Sebbene ciò abbia dell'incredibile, i tre racconti che si presentano sono inediti. Non si tratta di una traduzione di testi già conosciuti, cosa di per sé piuttosto frequente, bensì di nuove storie tratte da un manoscritto sconosciuto al grande pubblico, oggi custodito nella biblioteca dell'Università di

Strasburgo.

Le mille e una notte figurano tra le opere più lette al mondo. Grazie al lavoro di Emmanuel Cosquin, sappiamo che sono originarie dell'India. Sappiamo inoltre che il loro antenato persiano si intitolava semplicemente Mille racconti e che è stata la versione araba della fine dell'VIII secolo o dell'inizio del IX a conferirle il titolo che avrà tanto successo. «Alflaylaway-layla, ossia Le mille e una notte. Quest'ultima versione inizialmente evocava semplicemente un ciclo di racconti un po' particolare e misterioso. Ben presto, però, il libro divenne talmente celebre che a partire dal X secolo alcuni autori cominciarono a segnalarlo come l'opera di riferimento nel suo genere. È per eccellenza il libro del divertimento e dell'apprendimento della cose del mondo. Le Notti non sono racconti eruditi, né appartengono alla letteratura popolare, ma costituiscono piuttosto un'opera destinata al piacere del lettore, un piacere raffinato, di alto livello, in cui i potenti sono in prima fila per assistere non solo ai loro atti di generosità o prodezze, ma anche alle loro ingiustizie, capricci ed eterne debolezze.

Il ragazzo, la donna e il vecchio poeta - di Aboubackr Chraïbi - Edizione: Marietti 1820 - pag. 136 - euro 12,00

